L'aquilon

Le souffle francophone des Territoires du Nord-Ouest

Envoi de publication - enregistrement no. 10338 C.P. 456 Yellowknife, NT, X1A 2N4 Volume 31 numéro 31, 19 août 2016

Dans nos pages

Garderie Plein Soleil

[Re]nouvelle

Page 3

Fort Smith

Mon chemin en fibres d'art

Page 8

Santé

Antoine président

Page 2

Une carte traditionnelle de la région du Grand Lac de l'Ours reproduite sur une peau d'orignal. Le plus grand lac ténois est desormais une réserve de biosphère. (Crédit Photo : Nicolas Servel)

Vision ancestrale respectée

Les résidents de Déline célébrent la nomination de Tsá Tué à titre de réserve de biosphère par l'UNESCO, honorant ancêtres et aînés avec une lueur d'espoir dans les yeux pour le futur des jeunes.

Sandra Inniss

Un endroit vibrant, un moment historique. Pour la première fois, une communauté autochtone a réalisé la mise en œuvre d'une réserve de biosphère de A à Z. Et la communauté de Déline a été fière, même si c'était dans la plus grande humilité, de recevoir le certificat officiel de la part de l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture (UNESCO) le 11 août dernier. Une reconnaissance internationale qui aura un impact quant à la préservation des ressources naturelles, l'accroissement de la recherche scientifique sur le territoire, et éventuellement le développement du tourisme. Le tout dans le respect de la langue slave du Nord et des traditions locales. Dr David Suzuki, environnementaliste et auteur du livre *L'Équilibre sacré*, ainsi que son collègue Miles Richardson figuraient parmi les invités présents durant cette journée.

En honneur aux traditions ancestrales, la célébration a commencé à la maison du prophète Ayha, où tous se sont rassemblés autour d'un feu pour formuler un vœu. Un rituel qui se fait tous les 3 mois à la maison de cet ancêtre, dont plusieurs prédictions se sont réalisées par le passé. « Le prophète Ayha a évoqué que le Grand lac de l'Ours serait la dernière eau de source sur Terre », a confié un résident de Déline. De quoi donner des frissons, mais qui transmet, crûment, l'importance de préserver nos ressources naturelles.

L'UNESCO

À la suite de la cérémonie d'ouverture, Meriem Bouamrane, spécialiste du programme l'Homme et la biosphère (MAB) de l'UNESCO, a souhaité la bienvenue à Déline au sein du réseau des réserves de biosphère de l'organisme. L'UNESCO en compte 669 à travers 120 pays, dont 18 au Canada.

Pour elle, qui a fait le déplacement depuis Paris, cet accomplissement « est l'exemple que les gens ont le pouvoir de modeler leur propre destinée et accomplir leur responsabilité envers le monde ». Elle a également souligné l'importance du savoir des aînés dénés, pour étayer des solutions face aux changements climatiques. Bouamrane a profité de l'occasion pour inviter les membres de la communauté et leurs détenteurs de savoirs à venir la visiter à Paris en avril 2017 afin qu'ils partagent leurs histoires au réseau régional européen et nord-américain du MAB.

Traditions du Grand lac de l'Ours

Le respect du savoir des ancêtres et des aînés est au cœur des discours de cette collectivité du Grand lac de l'Ours. Celle-ci travaille depuis des décennies à la gestion du développement durable de la région, à la conservation d'un écosystème en santé et au maintien des méthodes traditionnelles.

« En écoutant les histoires des aînés, des ancêtres, on fait des prédictions et elles deviennent réalité. On travaille ensemble pour protéger nos animaux, la terre et l'eau. Nous sommes là pour une bonne raison, soit d'accomplir quelque chose pour nos jeunes, mais aussi pour l'ensemble des Territoires du Nord-Ouest, du Canada et pour le reste du monde », a déclaré Raymond Tutcho, chef du gouvernement Gotine de Déline.

Tutcho estime qu'il y a beaucoup de choses à faire : « On commence, mais le portrait devient plus clair parce qu'on a le soutien de nos aînés et de nos ancêtres », a-t-il affirmé, sans nier le fait qu'ils auront besoin de travailler en collaboration avec le gouvernement territorial.

Fondation David Suzuki

En matière de soutien, la communauté peut déjà compter sur nul autre que la fondation du Dr David Suzuki, qui n'en

#UNESCO

Suite en pages 2, 4 et 5

#UNESCO

Suite de la page 1

était pas à sa première visite à Déline. De passage en juillet 2015, il avait participé à la conférence The Tudze, en français « Coeur de l'eau », pour discuter des enjeux liés à la gestion de l'eau.

« Les personnes non autochtones ont désespérément besoin d'apprendre de vous », a dit Suzuki avec conviction. « Dans l'histoire, on a toujours vécu au sein de petits groupes. Mais soudainement, le monde est en train de se comprimer, et même Déline est sous l'emprise de l'économie globale. La nourriture, la télévision vous connectent avec cette économie », a-t-il indiqué. « On bouge comme une espèce invasive [...] On peut suivre le mouvement des êtres humains sur la planète en observant la disparition des espèces. Quand il n'y a plus de ressource pour survivre, de nouveaux endroits, de nouvelles opportunités sont exploités », renchérit Suzuki.

L'environnementaliste a conclu sa conférence en mettant le public en garde : « nous sommes en train de perdre des connaissances ancestrales que la technologie ne pourra jamais ramener ».

L'actuelle « génération sans racine », comme il l'appelle, aurait donc avantage à s'inspirer des ancêtres, qui ont survécu des milliers d'années sur ces terres, en apprenant de leurs erreurs, au gré du temps. Ce qui est justement le cas des ancêtres et aînés dénés qui, en demeurant au même endroit, on apprit à faire les choses différemment pour survivre.

L'événement s'est conclu à l'aréna de Déline, lors d'une danse au rythme effréné des tambours. De la musique qui restera gravée dans les mémoires, rappelant cette journée inspirante à quelques pas du Grand lac de l'Ours, « là où l'eau coule ».

Administration gouvernementale

Suprimer les entraves

La restructuration de l'administration des services de santé et des services sociaux des TNO, n'est pas présentée telle une façon de faire des économies, mais plutôt pour développer un système plus efficace.

Maxence Jaillet

Le 1er aout 2016, le gouvernement des TNO a fusionné six administrations régionales des services de santé et des services sociaux en une seule territoriale. Cette nouvelle structure englobe désormais les régions du Beaufort-Delta, du Dehcho, de Fort Smith et du Sahtu avec aussi l'autorité de Yellowknife ainsi que celle de l'hôpital.

Pour des raisons de statuts de travail (Hay River) et d'auto gouvernance (Tlicho) ces deux autorités ne seront pas d'amblé amalgamées au sein de cette nouvelle structure.

Avec les huit administrations initiales réduites à trois, le gouvernement espère améliorer la gouvernance de ses services de santé et de ses services sociaux. Le GTNO veut également être plus efficace quand à la livraison des soins à travers le territoire.

Selon le ministre de la Santé et des Services sociaux, si le but ultime de cette restructuration n'est pas de dépenser moins, il mentionne que cette nouvelle administration réussira à faire des économies d'échelle.

« Cette structure permet à un groupe de gens dévoués de travailler ensemble pour mieux gérer notre système territorial. Nous réussirons à récolter le pouls des régions d'en tirer des leçons transférables au reste de la population. […] Nous avons maintenant le pouvoir d'achat d'un plus grand système que ce soit pour l'aspect technologique ou pour les formations de personnel. »

Jim Antoine. (Crédit photo : Maxence Jaillet)

La nouvelle structure pourra compter sur un meilleur partage d'information concernant les dossiers médicaux informatiques, lorsque ce système sera uniformisé sur l'ensemble des régions.

Sous la direction d'un conseil

Ces trois administrations seront sous l'égide du Conseil de leadership des services de santé et des services sociaux des TNO. Ce panel est présidé par Jim Antoine, l'ancien député de Nahendeh pendant 13 années et premier ministre des TNO de 1998 à 2000.

Durant une présentation aux médias, il évoque en autre que la pertinence culturelle est un enjeu de taille pour les délégués régionaux de cette nouvelle structure administrative. «Nous avons beaucoup de nos ainés qui doivent voyager pour obtenir des soins de santé mais qui ne parlent pas l'anglais. Et nous devons mettre un point d'honneur à la pertinence de leurs services fournis dans leurs langues. C'est déjà en place, mais nous devons l'améliorer. C'est la direction vers laquelle je vais. »

Jim Antoine, se questionne également sur comment pouvoir amalgamer la médecine traditionnelle à la médecine moderne : « Comment nous conjuguons les traitements traditionnels avec les docteurs occidentaux? »

Le ministre Abernethy assure qu'il n'y aura pas de baisse de service durant cette restructuration.

PROGRAMME DE BOURSES POUR LES ATHLÈTES DE HAUT NIVEAU

Vous êtes un athlète de haut niveau et vous avez besoin d'aide financière? Le Programme de bourses pour les athlètes de haut niveau des Territoires du Nord-Ouest peut vous offrir l'aide nécessaire pour vous permettre d'exceller dans les hautes sphères de votre sport.

Le ministère des Affaires municipales et communautaires (MAMC) et la fédération Sport North acceptent actuellement les demandes des athlètes (accompagnées de tous les documents nécessaires) jusqu'au **14 octobre 2016.**

Pour être admissible à une bourse, vous devez satisfaire aux critères suivants :

- Être membre en règle d'une association sportive nationale ou territoriale;
- Être citoyen canadien ou résident permanent;
- Être résident des Territoires du Nord-Ouest;
- Ne pas être employé à temps plein (c'est-à-dire plus de 20 heures par semaine);
- Ne pas toucher de rémunération d'une équipe ou d'une ligue sportive professionnelle;
- Résider à l'extérieur des TNO pendant toute la saison de votre sport respectif.

Pour de plus amples renseignements, y compris pour connaître les détails du programme et pour obtenir les formulaires de demande, consultez le www.maca.gov.nt.ca ou le www.sportnorth.com, ou communiquez avec le :

Gestionnaire des programmes de sports et de loisirs
Ministère des Affaires municipales et communautaires
Tél. : 867-767-9166, poste 21110
Courriel : damon_crossman@gov.nt.ca

M. Bill Othmer
Gestionnaire des sports
Sport North
Tél. : 867-669-8336
Courriel : bothmer@sportnorth.com

Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest

SPORT NORTH FÉDÉRATION

FONDS POUR LES CHOIX SANTÉ

Le ministère de la Santé et des Services sociaux a le plaisir d'annoncer que vous pouvez maintenant présenter une demande de financement dans le cadre du Fonds pour les choix santé.

La date limite de dépôt des demandes est le 15 septembre 2016, à 17 h.

Vous trouverez le formulaire et les directives au www.hss.gov.nt.ca/fr.

Pour en savoir plus, veuillez communiquer avec le gestionnaire de la promotion de la santé et du bien-être.

Téléphone : 867-767-9064, poste 49230; courriel : hcif@gov.nt.ca

Garderie plein soleil

Du (re)nouveau à la garderie

C'est le début d'une ère nouvelle pour la Garderie plein soleil, avec l'entrée en fonction de Rachelle Francoeur au poste de directrice.

Nicolas Servel

Il y avait un air de déjà vu dans le bureau de direction de la Garderie plein soleil (GPS) en ce début août 2016. Car si l'employée est nouvelle, Rachelle Francoeur a déjà foulé le sol de la garderie en 2009 comme éducatrice. À Yellowknife, elle s'est beaucoup impliquée dans la vie culturelle et a coordonné deux ans durant, les programmes de Jeunesse TNO au sein de la Fédération Franco-Ténoise. Ailleurs au pays, de Vancouver à Montréal en passant par Edmonton, elle s'est forgée au fil des années une expérience dans son milieu de prédilection : la jeunesse et la gestion de projets.

Rachelle Francoeur s'est réjouie de l'accueil réservé par les enfants, l'équipe et le conseil d'administration de la garderie francophone : « ça crée de beaux liens ». Elle se dit aussi ravie de rencontrer les parents et de retrouver ceux qu'elle connaissait déjà. Elle reconnaît d'ailleurs bien leurs enfants parmi la nouvelle génération de « mini-ténois » qui fréquentent la garderie.

« Réorganiser la garderie »

La nouvelle directrice apprécie aussi les espaces mis à sa disposition. « Les parents réunis dans le conseil d'administration et mes prédécesseurs ont fait un excellent travail, notamment dans les bureaux alors je dirais que [la garderie] à l'air en très bonne santé même s'il y a aussi des choses à remettre à niveau ».

« Un des premiers défis va être de réorganiser la garderie » précise la nouvelle directrice, le parc d'activités des prématernelles se voyant relocalisé dès la rentrée 2016 à l'école Allain Saint-Cyr. Heureuse conséquence, la garderie est désormais capable d'offrir une plus grande capacité d'accueil pour les enfants de 1 à 2 ans.

Cela implique un certain nombre de changements, sur le plan physique, dans un premier temps, puis dans la structure du personnel. Avec le départ des pré-scolaires, une grande salle se trouve prête à accueillir de nouveaux trotteurs, dans laquelle, il faut d'abord retirer les éléments dangereux et adapter l'espace à la mobilité des enfants. Deux à trois éducateurs (-trices) rejoindront également l'équipe de la GPS dans les prochaines semaines. Ils devront aussi s'ajuster aux nouveaux espaces, à des horaires adaptés et à l'attribution de rôle redéfinis.

« Nous sommes en pleine transition », rappelle Rachelle Francoeur avant de conclure qu'elle souhaite « que le milieu de vie va plaire à tous, que l'épanouissement se fera dans un esprit de communauté, d'amour, de partage, de connaissance ». La nouvelle directrice espère que les gens aimeront s'impliquer dans la garderie, avec des parents volontaires et des enfants qui vivront une expérience inoubliable.

Rachelle Francoeur.
(Crédit photo : Nicolas Servel)

Le printemps est là et l'été est à nos portes!
Il est temps d'améliorer la sécurité de votre propriété face aux incendies.

Possédez-vous une propriété dans une zone boisée?

Vous pouvez réduire les risques que représentent les feux de végétation, en étant bien renseigné, bien préparé et prudent.

Prenez les mesures nécessaires pour réduire les risques d'incendie sur votre propriété.

Procurez-vous un guide Intelli-feu à votre bureau régional du ministère de l'Environnement et des Ressources naturelles ou consultez le **www.nwtfire.com**.

Protégez vos biens de valeur qui se trouvent dans la nature contre les feux de végétation.

FireSmart

Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest

Événement portes ouvertes sur la modernisation de l'Hôpital Stanton

Vous désirez en savoir plus sur le nouvel hôpital?
Vous avez des questions sur les travaux de construction?

Pour en discuter avec l'équipe de projet, présentez-vous à l'événement portes ouvertes.

Date et heure : Le 23 août 2016, de 18 h à 20 h

Lieu : Sous la tente érigée dans le stationnement de l'Hôpital Stanton

La maquette à l'échelle du nouvel hôpital sera présentée pour la première fois. Du café et des beignets seront servis.

Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest

Éditorial

Maxence Jaillet

Tiens *Petit garçon*, c't'à toé

Les Sahtúot'ine, Dénés de la région du Sahtu, ont vécu sur les berges du Grand lac de l'Ours depuis des temps immémoriaux. S'ils ont survécu grâce aux ressources naturelles qu'ils trouvaient dans cet écosystème qui touche le cercle arctique, ils en ont aussi souffert depuis le siècle dernier.

Quand les blancs ont « découvert » la « roche dangereuse » de la baie Echo, ils l'ont exploité et ont construit Port Radium sur la cote est du Grand lac de l'Ours. Le radium pour la médecine dans les années 30 puis l'uranium pour l'arme atomique dans les années 40 et 50, finalement l'argent jusqu'en 1982.

Selon les Dénés, celui surnommé « le grand-père » par la collectivité de Fort Franklin (Déline) avait rêvé que quelqu'un viendrait creuser cette roche pour ensuite faire du mal dans un lieu éloigné. Etseo Ayah qui est mort en 1941, avait donc prévu *Little boy* et *Fat man*, les premières bombes atomiques offensives de l'humanité.

Plusieurs générations passent, et les résidents de Déline profitent encore des enseignements d'Ayah. Ils ne font qu'un avec leur environnement et malgré les tragédies et les séquelles, ils veulent s'assurer de pourvoir transmettre le meilleur aux futurs Sahtúot'ine. C'est ce que Tsà Tué peut faire! Cette réserve de biosphère qui enchâsse déjà les deux aires protégées du lieu historique national du Canada Sahoyúé–Ehdacho, va perdurer aussi longtemps que l'UNESCO.

Ces jeunes pourront dire, mon grand-père a travaillé pour établir ou maintenir la réserve, alors qu'avant les jeunes disaient, mon grand-père a travaillé à Port Radium sans en connaître les dangers et je n'ai pas connu mon grand-père mort du cancer.

Il y aura peut-être des bénéfices économiques découlant de cette réserve boréale, mais le bénéfice ultime de cette communauté reste leur décision d'aller de l'avant et de transmettre le meilleur.

La légende du Tudze

Un beau jour, Kayé Daoyé, un homme qui vivait autour du Grand lac de l'Ours (« Sahtu » en langue Slave), s'aperçoit que l'un de ses hameçons a disparu.

Cette nuit-là, perturbé - comme les hameçons étaient rares et avaient une grande valeur à l'époque - il plonge dans le lac, à la recherche de son bien précieux. Guidé par le grand esprit de la lotte, il ressent un immense pouvoir émanant du lac : Un cœur! Un cœur respire au fond du lac! En le contemplant de plus près, il a une révélation. Le «cœur de l'eau » est connecté à tous les êtres : la terre, le ciel, les plantes, les autres créatures, le peuple - et c'est ce cœur, le Tudze comme il l'appelle là-haut, qui préserve le Grand lac de l'Ours et son bassin versant.

Tout est relié, Tout est un.

Traduction libre inspirée de « The Water Heart » : A management plan for Great Bear Lake and its watershed, May 31, 2005.

L'aquilon

C.P. 456, Yellowknife, NT, X1A 2N4
Tél. : (867) 873-6603
Courrier électronique : direction.aquilon@northwestel.net
Sur le web : www.aquilon.nt.ca

Directeur : Maxence Jaillet

Correction d'épreuve : Anne-Dominique Roy

Journalistes : Sandra Inniss et Nicolas Servel

L'Aquilon est un journal hebdomadaire publié le vendredi à 750 exemplaires. L'Aquilon est la propriété des Éditions franco-ténoises/L'Aquilon et est subventionné par Patrimoine canadien.

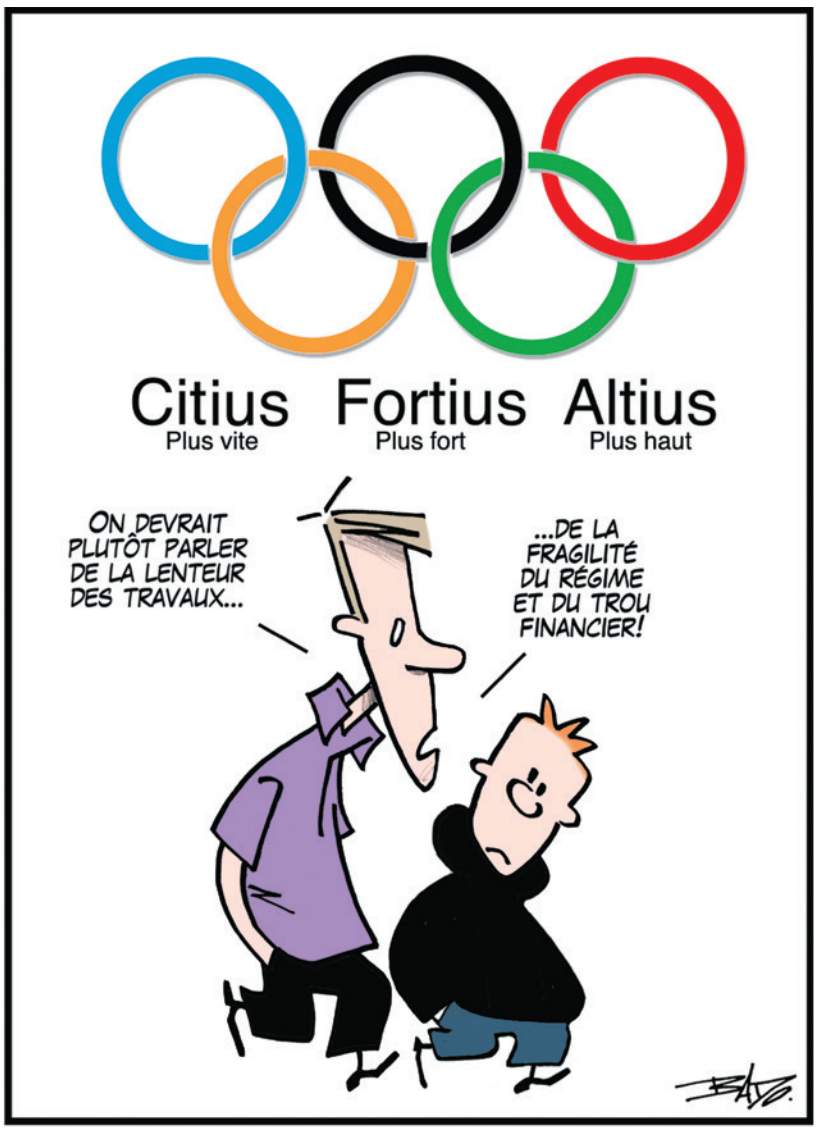
Sauf pour l'éditorial, les textes n'engagent que la responsabilité de leur auteur(e) et ne constituent pas nécessairement l'opinion de L'Aquilon. Toute correspondance adressée au journal doit être signée et accompagnée de l'adresse et du numéro de téléphone de l'auteur(e). La rédaction se réserve le droit de corriger ou d'abréger tout texte. Dans certains cas où les circonstances le justifient, L'Aquilon accèdera à une requête d'anonymat. Toute reproduction partielle est fortement recommandée à condition de citer la source.

L'Aquilon est membre de l'Association de la presse francophone (APF). N° ISSN 0834-1443.

on passe le mot APF

Fondation Donaldeen Frémont

Représentation commerciale nationale
Lignes Agates Marketing
1-866-411-7486



Je m'abonne!

	1 an	2 ans
Individus :	35 $ ☐	60 $ ☐
Institutions :	45 $ ☐	80 $ ☐

TPS incluse

Nom : _____

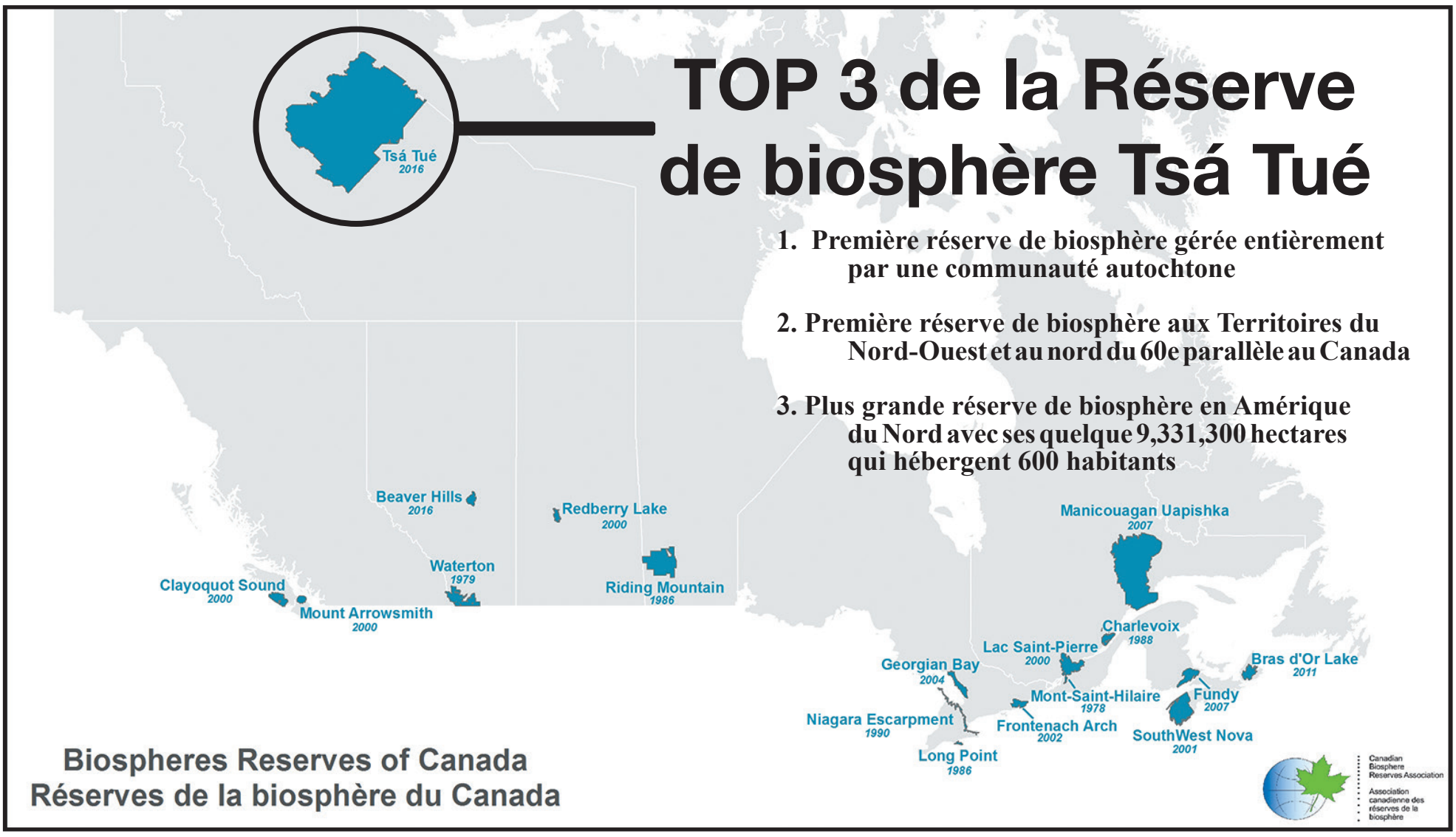
Adresse : _____

_____

_____

Votre abonnement sera enregistré à la réception du paiement.

Adressez votre paiement au nom de L'Aquilon :
C.P. 456, Yellowknife, NT, X1A 2N4



Meriem Bouamrane remet le certificat officiel de l'UNESCO au Chef Leonard Kenny. (Crédit photo : Sandra Inniss)

Un homme de Déline chante avec intensité lors de la danse au tambour de la cérémonie de clôture. (Crédit photo : Nicolas Servel)

Le réseau international des réserves de biosphère de l'UNESCO

Les réserves de biosphère sont des sites d'apprentissage pour le développement durable. Elles sont issus du programme l'Homme et la biosphère (MAB) de l'UNESCO qui existe depuis 1970 et permet aux populations d'être reconnu à l'échelle internationale pour leurs modes de vie en harmonie avec la nature et de réfléchir, entre autres, à la biodiversité et aux changements climatiques en tenant compte des traditions locales. La mission générale de l'UNESCO : rien de moins que la paix mondiale, en misant sur le dialogue entre nations. La raison d'être de cet organisme est de nous rappeler la richesse de la diversité et l'égalité entre les hommes, en plus de la connexion entre l'homme et la nature.

Un aîné s'apprête à verser des feuilles de thé dans le feu pour honorer le prophète Etseo Ayah. (Crédit photo : Nicolas Servel)

Politique fédérale

Mauril Bélanger s'est éteint

Bruce Cheadle et Lina Dib
(LA PRESSE CANADIENNE)

OTTAWA — Mauril Bélanger, membre libéral du Parlement depuis plus de deux décennies et militant de longue date pour les droits des francophones au Canada anglais, s'est éteint à l'âge de 61 ans après une bataille publique contre la sclérose latérale amyotrophique (SLA), communément appelée maladie de Lou Gehrig.

Le premier ministre Justin Trudeau a lui-même annoncé le décès du député de la circonscription d'Ottawa-Vanier sur son compte Twitter, le mardi 17 au soir.

M. Trudeau a écrit : « Mauril Bélanger est décédé. Toute la famille parlementaire pleure ce grand ami, ce député infatigable et ce courageux combattant ».

La maladie n'a pas empêché M. Bélanger, quelques mois avant son décès, de réclamer que la Ville d'Ottawa devienne officiellement bilingue à temps pour les célébrations de 2017 marquant le 150e anniversaire de la Confédération.

Il avait reçu ce soir-là le prix Bernard-Grandmaître, décerné par l'Association canadienne-française de l'Ontario (ACFO) à une personne qui a marqué Ottawa par son engagement et son leadership dans la promotion et le développement de la communauté francophone.

M. Bélanger a eu besoin d'aide pour monter sur l'estrade et s'est adressé à l'assemblée avec l'aide d'une voix synthétique, la maladie l'ayant privé de la parole, dès son apparition; un coup doublement cruel pour cet homme qui a passé sa vie à militer pour les droits linguistiques.

Le député a appris qu'il était atteint de cette maladie neurodégénérative incurable en novembre 2015, quelques semaines seulement après avoir été réélu dans la circonscription d'Ottawa-Vanier pour la huitième fois depuis son arrivée en politique fédérale lors d'une élection partielle, en février 1995.

Le 27 janvier 2016, il était entré dans l'histoire en devenant le premier député de la Chambre des communes à utiliser une voix électronique; il avait alors redéposé son projet de loi d'initiative parlementaire visant à retirer une phrase qu'il jugeait sexiste dans le « Ô Canada ». Il s'agissait de sa deuxième tentative pour rendre plus « inclusive » la version anglaise de l'hymne en remplaçant l'extrait « true patriot love in all thy sons command » (« un vrai amour de la patrie anime tous tes fils ») par « true patriot love in all of us command » (« un vrai amour de la patrie nous anime tous »). Le premier projet de loi avait été rejeté à sa deuxième lecture en avril 2015.

M. Bélanger était revenu aux Communes, le 6 mai 2016, pour lancer le débat en deuxième lecture de son nouveau projet de loi. Ovationné par ses collègues à son entrée en Chambre, en fauteuil roulant, il avait présenté ses arguments à travers une voix synthétique.

« Notre hymne national ne devrait pas ignorer la contribution grandissante de 52 pour cent de notre population », avait-il exposé sous le regard de sa femme, qui était assise dans les tribunes en compagnie de l›ancien chef intérimaire du Parti libéral, Bob Rae.

« Les progrès réalisés par les femmes dans notre société sont significatifs, et ils devraient être pleinement reconnus », avait poursuivi M. Bélanger, qui était resté en Chambre pendant un peu plus de 15 minutes avant de quitter, sous les applaudissements de ses pairs.

Le 10 juin, il a été contraint de retourner, une fois de plus, aux Communes afin que son projet de loi puisse entamer sa troisième lecture. Les conservateurs, alors, refusaient d'accepter que le projet de loi soit transféré au parrainage d'un autre élu libéral et le parrain d'un projet de loi doit être présent à l'amorce de chacune des étapes d'étude du texte législatif.

M. Bélanger était alors apparu beaucoup plus faible qu'un mois plus tôt, n'offrant aucune réaction visible à ce qui se passait autour de lui. Il n'a pas pris la parole. Cette image aura réussi à effacer les précédentes, alors que le député Bélanger, malgré sa maladie, tenait à faire son travail de parlementaire.

Le 9 mars 2016, M. Bélanger était devenu président honoraire de la Chambre des communes pour une journée, et avait siégé ainsi pendant environ 20 minutes pendant les déclarations des membres et le début de la période de questions quotidienne, communiquant avec sa tablette électronique.

Remarquablement, Mauril Bélanger venait tout juste de rentrer d'un voyage en Afrique du Sud et en Namibie à titre de président de l'Association parlementaire Canada-Afrique, un groupe qu'il avait cofondé en 2003.

« La pure détermination de monter dans un avion et d›utiliser une marchette, une canne, la nouvelle technologie pour communiquer (...), d›assister à 99 pour cent des réunions », s›est souvenu le sénateur Jim Munson, qui accompagnait la délégation de M. Bélanger.

« Il occupait une place prépondérante. Il vivait dans le moment, chaque fois. »

Mauril Bélanger a été nommé porte-parole honoraire national de la Marche pour la sclérose latérale amyotrophique, une campagne annuelle lancée à travers le Canada afin d'appuyer la recherche de même que les personnes atteintes de la maladie, dont le nombre varie entre 2500 et 3000 au pays.

M. Bélanger, deuxième d'une famille de cinq enfants, est né à Mattawa, en Ontario, et sa mère était une militante pour les droits de la communauté francophone locale. Adolescent, il devait rouler en autobus pendant 60 kilomètres jusqu'à North Bay pour étudier dans une école secondaire francophone. Il a par la suite étudié la littérature anglaise à l'Université d'Ottawa afin de parfaire sa langue seconde.

Tout au long de sa vie, il a milité pour les droits des minorités en général et des Franco-Ontariens en particulier.

En 2010, interviewé par le journal L'Express, il confiait que de toutes ses luttes, c'est la bataille pour la survie de l'Hôpital Montfort qui a le plus compté pour lui.

En 1997, le gouvernement conservateur ontarien de Mike Harris a voulu fermer le seul hôpital francophone de la province. Les Franco-Ontariens étaient alors montés aux barricades. Et avec eux, le député fédéral d'Ottawa-Vanier : Mauril Bélanger.

« Ce projet a été mon objectif principal pendant deux élections », confiait-il à L›Express en 2010.

Son projet de loi qui change la version anglaise du Ô Canada a été adopté par les Communes le 15 juin 2016. Cependant, une semaine plus tard, le Sénat a ajourné pour l'été sans l'adopter. Le député Bélanger n'aura donc pas pu entendre sa version corrigée de l'hymne national.

Celui qui s'est battu toute sa vie publique pour le respect de la langue française au Canada aura réussi à marquer la langue anglaise aussi... à condition que le Sénat finisse le travail qu'il avait entrepris.

Territoires du Nord-Ouest Assemblée législative

Examen public du Rapport de la directrice générale des élections sur l'administration de l'élection générale de 2015

Le Comité permanent des règles et des procédures de l'Assemblée législative, présidé par M. Kevin O'Reilly (député de Frame Lake), examine actuellement le Rapport de la directrice générale des élections sur l'administration de l'élection générale de 2015.

L'examen public du rapport par le Comité aura lieu avec la directrice générale des élections le **vendredi 9 septembre à 10 h 30** dans la salle de réunion A de l'édifice de l'Assemblée législative, à Yellowknife.

Votre avis sur l'administration de l'élection générale de 2015 et vos réponses aux recommandations définies dans le rapport de la directrice générale des élections constituent une part importante de l'examen du Comité.

Pour lire le rapport, consultez le **www.electionsnwt.ca/fr** ou procurez-vous-en un exemplaire auprès du greffe du comité.

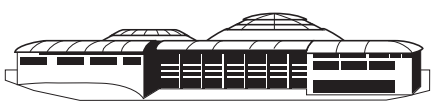
Si vous souhaitez comparaître devant le Comité, veuillez appeler le greffe du comité ou le contacter par courriel pour vous inscrire.

Les commentaires écrits peuvent être envoyés par courrier, par télécopieur ou par courriel à l'adresse ci-dessous au plus tard à **17 h le vendredi 2 septembre 2016.**

Pour vous inscrire, pour demander un exemplaire du rapport ou pour obtenir de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec :

Doug Schauerte
Greffier du comité
Assemblée législative des Territoires du Nord-Ouest
C. P. 1320, Yellowknife, NT X1A 2L9
Téléphone : 867-767-9130, poste 12014
Sans frais : 1-800-661-0784
Téléc. : 867-873-0432
Courriel : doug_schauerte@gov.nt.ca

Si vous souhaitez vous exprimer dans une autre langue officielle des Territoires du Nord-Ouest, nous vous prions de communiquer avec le greffier du comité au plus tard le 2 septembre 2016.



Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest

DEMANDE DE PROPOSITIONS

Construction de stations de traitement d'eau
Avis d'appel d'offres nº 0000000749
– Yellowknife, TNO –

Le GTNO lance une demande de propositions aux promoteurs intéressés en ce qui concerne la construction de 3 stations de traitement d'eau à Gamètì, Wekweètì et Paulatuk, aux TNO.

Pour télécharger les documents d'appel d'offres, veuillez vous inscrire sur le Portail de l'approvisionnement du GTNO : **https://contracts.fin.gov.nt.ca.**

Les soumissions doivent nous parvenir au plus tard à **15 h, heure locale, le 8 septembre 2016**, aux endroits indiqués dans le document de demande de qualification.

Renseignements généraux :
Administrateur des contrats
Services partagés de l'approvisionnement
Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest
Tél. : 867-767-9044
Courriel : psstenders@gov.nt.ca

La politique d'encouragement aux entreprises du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et le chapitre 5 de l'Accord sur le commerce intérieur s'appliquent à cette demande de propositions.

www.gov.nt.ca/fr

SOCIÉTÉ D'HABITATION DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

APPEL D'OFFRES

Démolition – salle des appareils mécaniques d'un duplex
Avis d'appel d'offres nº 0000000836
– Fort Simpson, TNO –

Au nom de la Société d'habitation des Territoires du Nord-Ouest, le GTNO lance un appel d'offres concernant la démolition de la salle des machines d'un duplex situé à Fort Simpson, aux TNO.

Pour télécharger les documents d'appel d'offres, veuillez vous inscrire sur le Portail d'approvisionnement du GTNO (**https://contracts.fin.gov.nt.ca**) ou rendez-vous sur le site Web de l'Association de la construction, à la page Planroom (**http://www.infinitesource.com/planroom/nnca**).

Les soumissions doivent nous parvenir au plus tard à **15 h, heure locale, le 29 août 2016**, aux endroits indiqués dans les documents d'appel d'offres.

Renseignements généraux :
Administrateur des contrats
Services partagés de l'approvisionnement
Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest
Tél. : 867-767-9044
Courriel : psstenders@gov.nt.ca

La politique d'encouragement aux entreprises du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et le chapitre 5 de l'Accord sur le commerce intérieur s'appliquent à cette demande de propositions.

Immigration francophone

Priorité rétention

Andréanne Joly (Francopresse)

« Je suis contente qu'il y ait une cible [de 5 %]. Je veux faire partie des discussions. Mais ça donne quoi d'avoir une cible et de ne pas avoir la rétention qui vient avec ? »

C'est en ces termes que Jacinthe Lemire, directrice de la Coopérative d'intégration francophone de l'Île-du-Prince-Édouard, accueille le nouvel objectif de 5 % d'immigration francophone hors Québec établi par les premiers ministres des provinces et territoires du Canada, lors de la rencontre du Conseil de la Fédération tenue à Whitehorse en juillet.

Les réseaux en immigration provinciaux et territoriaux et la Fédération des communautés francophones et acadienne (FCFA), qui travaillent au dossier d'immigration depuis des années, participent déjà à des consultations et espèrent avoir voix au chapitre lors de la rencontre préparatoire d'élaboration d'une stratégie pour atteindre la cible, qui doit avoir lieu en octobre à Winnipeg.

Selon Christian Howald, coordonnateur du Réseau du Nord de soutien à l'immigration francophone, en Ontario, région qui a attiré une soixantaine d'immigrants francophones en sept ans, les besoins de rétention dans les régions devraient être mis en priorité. « La chose qu'il faut changer, c'est l'accès aux services en français en région et au logement abordable, croit-il. Il faut préparer la place. »

Cette réalité est particulièrement vraie à la lumière de l'attraction qu'exercent les grandes villes du pays. « Montréal, Toronto, Vancouver ou Calgary et Edmonton, maintenant, ce sont des villes qui sont beaucoup plus prisées des nouveaux arrivants, souligne Mme Lemire. Oui, on peut se donner un 5 % de cible d'immigration. Mais si la province nomine des francophones à la pelletée, qu'ils arrivent ici et vont tout de suite à Montréal… »

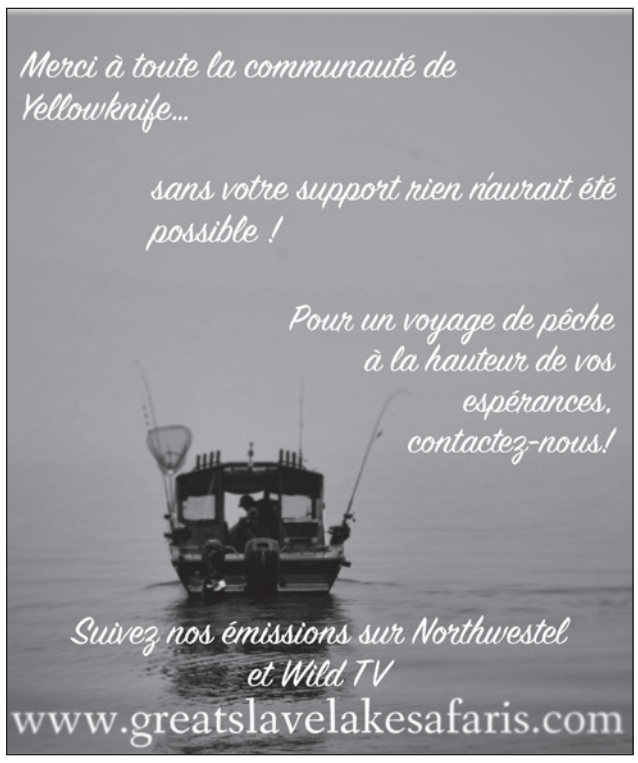
À ce chapitre, la FCFA prévoit un effort de promotion des communautés francophones dans les prochaines semaines. « Il faut parler aux gens avant qu'ils choisissent leur province de destination », estime la présidente de la FCFA, Sylviane Lanthier. « Ça nous aidera à faire la promotion des communautés francophones comme étant des endroits accueillants pour les immigrants. »

Mme Lemire estime aussi qu'une stratégie d'intégration s'impose. « L'idée, c'est que les gens soient heureux et restent. Il faut arrêter de parler de chiffres et de voir la qualité d'intégration de ce monde-là. Venir au Canada, c'est un projet de vie qui est sérieux », estime-t-elle.

D'ailleurs, la nouvelle ministre responsable des Affaires francophones en Ontario, Marie-France Lalonde, reconnaissait, en entrevue au journal Le Voyageur, le retard de la province en matière de stratégie de soutien à l'immigration francophone, en précisant que le gouvernement essaie de le rattraper. « L'engagement est là, mais nous devons d'abord créer de bonnes conditions d'accueil », a affirmé Mme Lalonde.

Le gouvernement fédéral, les ministres de l'Immigration et les ministres responsables des affaires francophones des provinces et territoires doivent déterminer les moyens d'action au printemps prochain, selon le Secrétariat aux affaires intergouvernementales canadiennes du Québec.

	Francophones pouvant soutenir une conversation en français (selon le RDÉE Canada)	% de francophones nés ailleurs qu'au Canada (selon la FCFA et le Recensement 2006)
Terre-Neuve-et-Labrador	23 580	12,50 %
Nouvelle-Écosse	94 310	4,90 %
Île-du-Prince-Édouard	17 135	2,99 %
Nouveau-Brunswick	312 265	9,17 %
ACADIE	**447 290**	**Moyenne : 7,4 %**
Ontario	**1 438 785**	**16,61 %**
Manitoba	104 635	6,13 %
Saskatchewan	47 000	6,11 %
Alberta	238 770	15,97 %
Colombie-Britannique	298 695	29,29 %
PROVINCES DE L'OUEST	**689 100**	**Moyenne : 14,4 %**
Nunavut	1235	6,45 %
Territoires du Nord-Ouest	3765	9,39 %
Yukon	4510	15,20 %
TERRITOIRES	**9510**	**Moyenne : 10,3 %**



Fort Smith

Éclats de couleurs et altruisme

Remplie de joie et la tête pleine de projets, Marie-Christine Aubrey fait un compte rendu de son exposition au Northern Life Museum & Cultural Centre (NLMCC) qui s'est tenue à Fort Smith.

Sandra Inniss

La passion de Marie-Christine Aubrey est frappante. En entrevue téléphonique depuis Fort Smith, cette femme parle de couleurs et de créativité avec une intensité qui résonne. À l'occasion de « Mon chemin en fibres d'art », elle a présenté ses pièces inspirées de l'Afrique ainsi que des paysages du Nord. L'exposition comprenait une vingtaine de nouvelles pièces, en plus de certaines œuvres du passé que ses admirateurs ont été contents de retrouver.

Cette artiste de Fort Smith sort des sentiers battus de la courtepointe traditionnelle et crée ses propres designs. Elle explique que « le monde [de la courtepointe] a changé et se tourne plus vers l'art maintenant. Il y a des artistes qui présentent leurs œuvres en tant que pièces d'art comme on présente une peinture ». Ce qu'elle fait d'ailleurs lors de cette exposition.

« Quand on regarde les portraits de loin, on pense que c'est une peinture alors que finalement, c'est fait uniquement de tissus », explique-t-elle. Et ça peut prendre du temps: une des pièces a pris un an à être confectionnée.

Sources d'inspiration

« Mon chemin en fibres d'art » est en mémoire de sa belle-mère, une chef infirmière et sage-femme qui a vécu en Afrique. « C'est une femme que j'ai beaucoup admirée. Pendant 40 ans, elle a vécu dans plusieurs pays et avait toujours de belles choses à raconter. Quand elle racontait une histoire, on avait l'impression de la vivre avec elle. C'était passionnant. Elle a beaucoup aimé l'Afrique, a su partager ces moments et aider les gens [là-bas] », raconte madame Aubrey.

Des idées plein la tête, cette artiste apprécie également partager sa passion lors d'ateliers qu'elle organise. On sent l'influence de l'altruisme de sa belle-mère, de par son implication dans la communauté. Le levier de l'artiste : la couleur.

Couleurs et altruisme

« Les couleurs nous aident beaucoup quand on a des journées bonnes ou difficiles. Je crois que, quand on s'entoure de couleurs, on se sent toujours mieux, n'est-ce pas ? », dit-elle simplement. « Dans chaque personne il y a un artiste, mais c'est seulement que les gens ne le développent pas».

Elle entend souvent des participants dire, lors de ses ateliers: « Je ne pensais pas que je pouvais faire ça ». Et elle leur répond : « Mais bien sûr! Tout le monde peut le faire. Il y a un artiste dans chaque personne, il faut prendre le temps de le développer. On peut faire de la photographie, de la peinture, on peut faire beaucoup de choses».

Aubrey ajoute d'un ton sérieux: « On vit dans un monde aujourd'hui qui est très actif. On est bousculé. Les énergies nous arrivent de chaque côté. Je trouve que quand on quitte ce monde, ne serait-ce que pour 10 minutes, ça nous détend. On travaille avec des couleurs, c'est incroyable ce que ça apporte finalement. Incroyable. »

Pour elle, cette passion constitue une façon privilégiée d'entrer en contact avec les gens. « Ils vous racontent des choses. Chez les aînés c'est super, j'entends toutes les histoires d'ici, à Fort Smith ». À son avis, ça permet aux gens de se libérer.

Projets futurs

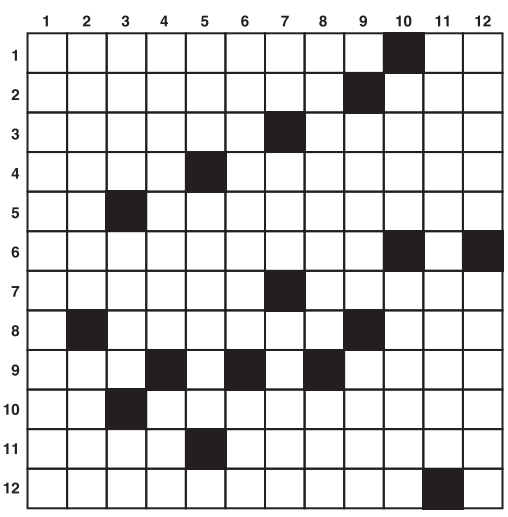
« Je ne m'arrêterai pas, peu importe où je serai. Ce n'est pas possible! », conclut Madame Aubrey. Si on lui demandait ce qu'elle emmènerait sur une île déserte, on aurait pas long à parier qu'elle emporterait tissus, dessins et livres, dont elle ne peut se séparer.

Elle confie avoir tellement de tissus qu'elle pourrait survivre pour les 20 prochaines années. À chaque voyage, elle en récolte. Mais elle nous raconte tout heureuse qu'une amie ouvre un magasin de tissu à Fort Smith cet hiver. Il faut croire que sa collection n'a pas fini de prendre de l'ampleur.

Marie-Christine Aubrey devant sa pièce L'Inconnue. « On ne la connait pas, c'est pourquoi elle s'appelle ainsi. On met un peu de son âme dans ce qu'on fait. Peut-être qu'elle me ressemble, c'est vrai qu'il y a quelque chose de moi là-dedans. Mais c'est aussi n'importe qui». (Gracieuseté MCA)

MOTS CROISÉS

Nº 432



HORIZONTALEMENT

1- Heurter avec violence. – Rad.
2- De l'Aquitaine. – Rayon.
3- Détruire. – Travaille dur.
4- Poète grec. – Emplois secondaires.
5- Avalé. – Alcaloïde.
6- Surnom de l'apôtre Judas.
7- Feuilleton télévisé. – Vas çà et là, à l'aventure.
8- Rendues moins massives. – Posséda.
9- Jamais. – Agit avec ruse.
10- Personnel. – Corps gras.
11- Grand lac. – Fiancée.
12- Sels de l'acide sélénique.

VERTICALEMENT

1- Embrouillés, compliqués.
2- Qui contient de l'eau. – Arbre.
3- Mesure de capacité. – Interjection. – Personnel.
4- Bois de pins. – Homme politique français, né en 1847.
5- Excepté. – L'arche de Noé s'y arrêta.
6- Pipe orientale. – Il se mange avec du beurre et du sel.
7- Négation. – Adèle Bertrand-Ouimet. – Mit dans l'erreur.
8- Pénétrâtes. – Éructation.
9- Effleurer. – Fais des vers.
10- Montagne de Suisse. – Groupés.
11- Personnes qui réparent un filet.
12- Terme de musique. – Arrêt de la circulation d'un liquide organique (pl.).

RÉPONSE DU Nº 432

Horoscope

SEMAINE DU 21 AU 27 AOÛT 2016

Signes chanceux de la semaine : Cancer, Lion et Vierge

Bélier

BÉLIER (21 mars - 20 avril)
Si vous avez fait des démarches pour obtenir du financement pour un projet professionnel ou pour vous acheter une maison, vous recevrez enfin une réponse positive qui enclenchera tout le processus.

Taureau

TAUREAU (21 avril - 20 mai)
Par moments, le téléphone ne dérougira pas; en d'autres temps, ce sera le calme plat! Si vous laissez des messages, vous devrez être patient avant de recevoir un retour d'appel, et ce, à votre plus grand désarroi...

Gémeaux

GÉMEAUX (21 mai - 21 juin)
De meilleures habitudes alimentaires seraient extrêmement bénéfiques pour votre santé. Un changement drastique dans votre rythme de vie vous permettra de retrouver toute la vitalité que vous aviez dans votre jeunesse.

Cancer

CANCER (22 juin - 23 juillet)
Vous développerez un nouveau cercle d'amis avec qui vous vivrez de très belles aventures enrichissantes. Ces gens vous feront découvrir une nouvelle forme de spiritualité, par exemple. Au travail, vous élargirez votre clientèle.

Lion

LION (24 juillet - 23 août)
Vous connaîtrez une croissance soudaine au travail. Cet effet de surprise vous apportera un stress supplémentaire. Une fois la poussière retombée, le repos et la détente seront de mise.

Vierge

VIERGE (24 août - 23 septembre)
Vous aurez une incroyable soif de connaissance. Cette curiosité vous amènera à mettre en lumière un ou plusieurs problèmes. En fouillant profondément, vous découvrirez toutes les solutions à ceux-ci.

Balance

BALANCE (24 septembre - 23 octobre)
De nouveaux vêtements, une nouvelle coiffure et d'autres accessoires vous aideront à vous sentir un peu plus à l'aise dans vos fonctions. Ainsi, vous rehausserez votre valeur aux yeux des autres, ainsi qu'aux vôtres.

Scorpion

SCORPION (24 octobre - 22 novembre)
Même si rien ne le laisse présager, vous pourriez être soumis à quelques ajustements au travail. Tandis que des collègues pourraient perdre leur emploi, vous hériterez d'un poste supérieur et ce sera tout à votre honneur.

Sagittaire

SAGITTAIRE (23 novembre - 21 décembre)
Si l'on vous offre du travail supplémentaire, pesez bien le pour et le contre avant d'accepter. S'agit-il d'un boulot qui vous mettra en valeur et qui sera avantageux pour votre qualité de vie?

Capricorne

CAPRICORNE (22 décembre - 20 janvier)
Vous vous trouverez dans une excellente position pour négocier quelque chose qui vous apportera beaucoup de prestige. Vous pourriez même devenir un héros pour quelqu'un, ne serait-ce qu'en l'écoutant.

Verseau

VERSEAU (21 janvier - 18 février)
Vous pourriez adopter un tout nouveau style de vie. Par exemple, vous songerez à devenir végétarien! Votre santé exigera une mise au point de vos habitudes, lesquelles devront impérativement être corrigées.

Poissons

POISSONS (19 février - 20 mars)
Que ce soit dans un contexte professionnel ou personnel, vous vous placerez dans des endroits où vous pourrez dialoguer avec beaucoup de personnes. Vous élargirez ainsi votre cercle d'amis ou votre réseau de contacts.